15 07. 1980
Vertaling
Overgezonden

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 25e juni 1980 door de Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 15 juli 1946 betreffende de profylaxe tegen de besmettelijke ziekten", heeft de 2e juli 1980 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de l'Environnement, le 25 juin 1980, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 15 juillet 1946 relatif à la prophylaxie des maladies transmissibles", a donné le 2 juillet 1980 l'avis suivant :

Artikel 1 van het ontwerp strekt ertoe in artikel 2 van het besluit van de Regent van 15 juli 1946 een in het Engels gestelde aanvullende verduidelijking op te nemen omtrent de cholera-achtige buikloop der zuigelingen, voor welke ziekte een aangifteverplichting bestaat. Het ware beslist beter die verduidelijking in te lassen in het koninklijk besluit van 1 maart 1971 betreffende de profylaxe tegen overdraagbare ziekten, in welk besluit de aangifteplicht van overdraagbare ziekten omstandig wordt geregeld.

Artikel 2 van het ontwerp heft in genoemd besluit van de Regent van 15 juli 1946 een aantal bepalingen op die, naar de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar, zonder voorwerp zijn geworden. Aan de Raad van State is zelfs verklaard dat het behoud van de resterende bepalingen van het besluit van de Regent aan geen absolute noodzaak zou beantwoorden.

Hoe dan ook, de leesbaarheid van de desbetreffende reglementering zou erbij gebaat zijn als de verduidelijking vervat in artikel 1 van het ontwerp en de nog nodige bepalingen van het besluit van de Regent van 15 juli 1946 opgenomen werden in het algemeen en reeds genoemd koninklijk besluit van 1 maart 1971.

De Regering wordt derhalve uitgenodigd het ontwerp in die zin te herwerken.

L'article 1er du projet a pour objet d'insérer dans l'article 2 de l'arrêté du Régent du 15 juillet 1946 une précision supplémentaire, rédigée en anglais, concernant la diarrhée cholériforme des nourrissons, maladie soumise à déclaration. Cette précision serait assurément mieux à sa place dans l'arrêté royal du 1er mars 1971 relatif à la prophylaxie des maladies transmissibles, qui règle de manière détaillée l'obligation de déclarer les maladies transmissibles.

L'article 2 du projet abroge certaines dispositions de l'arrêté du Régent du 15 juillet 1946 précité qui, selon le fonctionnaire délégué, sont devenues sans objet. Il a même été déclaré au Conseil d'Etat que le maintien des autres dispositions de cet arrêté du Régent ne serait pas d'absolue nécessité.

Quoi qu'il en soit, la lisibilité de la réglementation relative à cette matière se trouverait augmentée si la précision contenue dans l'article 1er du projet et les dispositions à maintenir de l'arrêté du Régent du 15 juillet 1946 étaient insérées dans l'arrêté royal général du 1er mars 1971 déjà cité.

Le Gouvernement est invité à remanier le projet dans ce sens.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : A. MAST, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

H. COREMANS, staatsraden,
L.-P. SUETENS, conseillers d'Etat,

S. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F. DE KEMPENEER, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : M. BENARD, griffier.
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-F. CLAES, eerste auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par M. J.-F. CLAES, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. BENARD. A. MAST.